

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
98/C 213/01	Ecu.....	1
98/C 213/02	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ...	2
98/C 213/03	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1177 — Belgacom/Tele Danmark/Tulip) ⁽¹⁾	3
98/C 213/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.1159 — Snecma/Messier Dowty) ⁽¹⁾	3
98/C 213/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.1251 — Particitel International/Cableuropa) ⁽¹⁾	4
98/C 213/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/JV.5 — Cegetel/Canal+/America Online/Bertelsmann) ⁽¹⁾	5
98/C 213/07	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	6
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
98/C 213/08	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan koulutussäätiön perustamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta toisen kerran	8

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
98/C 213/09	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) annetun asetuksen (ETY) N:o 3577/92 muuttamisesta ⁽¹⁾	16
98/C 213/10	Ehdotus neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioiden välisen säännöllisen matkustajalaiva- ja lauttaliikenteen miehistöä koskevista edellytyksistä ⁽¹⁾	17



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

8. heinäkuuta 1998

(98/C 213/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7341	Suomen markka	6,00482
Tanskan kruunu	7,52688	Ruotsin kruunu	8,75938
Saksan markka	1,97529	Sterling-punta	0,663226
Kreikan drakhma	330,369	Yhdysvaltojen dollari	1,08610
Espanjan peseta	167,628	Kanadan dollari	1,60015
Ranskan frangi	6,62238	Japanin jeni	151,782
Irlannin punta	0,784583	Sveitsin frangi	1,66010
Italian liira	1946,17	Norjan kruunu	8,38033
Alankomaiden guldeni	2,22672	Islannin kruunu	78,2099
Itävallan šillinki	13,8966	Australian dollari	1,76086
Portugalin escudo	202,112	Uuden-Seelannin dollari	2,09955
		Etelä-Afrikan randi	6,58176

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(98/C 213/02)

(Vahvistettu 7. heinäkuuta 1998 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi)

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjehinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta (1)		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta		Alcázar de San Juan	ei noteerausta (1)	
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta (1)		Almendralejo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta		Medina del Campo	ei noteerausta (1)	
Béziers	3,998	104 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	3,992	104 %	Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	3,977	104 %	Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Nimes	4,022	105 %	Villarrobledo	ei noteerausta (1)	
Perpignan	3,678	96 %	Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta		Bari	ei noteerausta (1)	
Lecce	ei noteerausta		Cagliari	ei noteerausta (1)	
Pescara	ei noteerausta		Chieti	ei noteerausta	
Reggio Emilia	4,559	119 %	Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	ei noteerausta		Trapani (Alcamo)	2,280	60 %
Verona (paikalliset viinit)	4,813	126 %	Treviso	ei noteerausta	
Edustava hinta	4,052	106 %	Edustava hinta	2,740	72 %
<i>R II Ohjehinta (OH)*</i>	3,828				
Heraklion	ei noteerausta				
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta				
Falset	ei noteerausta (1)				
Jumilla	ei noteerausta (1)				
Navalcarnero	ei noteerausta (1)				
Requena	ei noteerausta				
Toro	ei noteerausta				
Villena	ei noteerausta (1)				
Bastia	ei noteerausta		<i>A II Ohjehinta (OH)*</i>	82,810	
Brignoles	ei noteerausta		Rheinpfalz (Oberhaardt)	61,525	74 %
Bari	ei noteerausta		Rheinhessen (Hügelland)	60,487	73 %
Barletta	ei noteerausta		Luxemburgin		
Cagliari	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Edustava hinta	61,306	74 %
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	ei noteerausta (1)				
	ecua/hehtolitra		<i>A III Ohjehinta (OH)*</i>	94,570	
<i>R III Ohjehinta (OH)*</i>	62,150		Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta (1)		Luxemburgin	ei noteerausta	
			Moselle-viinialue	ei noteerausta	
			Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.

° OH = Ohjehinta.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1177 — Belgacom/Tele Danmark/Tulip)

(98/C 213/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 19. toukokuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1177. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää
(Tapaus N:o IV/M.1159 — Snecma/Messier Dowty)

(98/C 213/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 18. kesäkuuta 1998 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan ”CEN”-versiona asiakirjanumerolla 398M1159. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42455, telekopio (352) 29 29-42763.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.1251 — Particitel International/Cableuropa)

(98/C 213/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. heinäkuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Particitel International, kuuluu yhtymään Caisse de Dépôt et Placement de Québec, hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Cableuropa.

Muita osakkeenomistajia yrityksessä Cableuropa ovat yrityksen Spaincom välityksellä etenkin General Electric ja Bank America.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Particitel International: yrityksen Cableuropa investointien kanavointi
- Cableuropa, CATV, televiestintäpalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.1251 — Particitel International/Cableuropa, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja B — Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/JV.5 — Cegetel/Canal+/America Online/Bertelsmann)**

(98/C 213/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. heinäkuuta 1998 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Cegetel SA, Canal+ SA, America Online Inc. ja Bertelsmann AG hankkivat mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä ("AOL/CIS France SAS") ostamalla yhteisyrityksen osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Cegetel SA: erilaisten telepalvelujen tarjonta
- Canal+ SA: maksu-TV-tarjonta, TV-ohjelmien tarjonta kaapelien ja satelliittien välityksellä sekä ohjelmiston tuotanto ja jakelu
- America Online Inc.: interaktiivisten palvelujen tarjonta yksittäisille tilaajille maailmanlaajuisesti
- Bertelsmann AG: kirjojen, sanomalehtien ja aikakauslehtien julkaisu, musiikin ja levyjen julkaisu ja jakelu, ohjelmointi yksityiselle TV-sektorille ja multimedialle
- AOL/CIS France SAS: interaktiivisten palvelujen tuotanto "ei-yritys"-asiakkaille täysin omistamiensa tytäryritysten AOL Bertelsmann Online France SNC ja Compuserve Interactive Services France SNC kautta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/JV.5 seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Linja C — Tiedotus, viestintä ja multimedia
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

(¹) EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

(²) EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(98/C 213/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 18.12.1996**Jäsenvaltio:** Saksa (Baijeri)**Tuen numero:** N 603/96**Nimi:** ADIS Advanced Integral Structures GmbH**Tarkoitus:** Rakenneuudistustuki (ilmailuteollisuus)**Oikeusperusta:** Bayernfonds**Budjetti:** 9 miljoonan Saksan markan (4,8 miljoonan ecun) tuettu laina, jonka efektiivinen korko on 5,1 %**Tuen intensiteetti:** Alle 2 % brutto**Kesto:** Neljä vuotta**Ehdot:** Vuosikertomukset**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 10.1.1997**Jäsenvaltio:** Espanja (Comunidad Valenciana)**Tuen numero:** N 95/96**Nimi:** Valencian tutkimus- ja kehitystoiminnan tukiohjelman (N 552/95) muutos**Tarkoitus:** Tutkimus ja kehitys**Oikeusperusta:** Proyecto de ayudas de la Consejería de Industria y Comercio sobre concesión de ayudas en materia de industria y energía (Disposiciones relativas a las ayudas para I+D)**Budjetti:** Sama kuin ohjelmassa N 552/95 eli 12 miljardia Espanjan pesetaa (noin 73,9 miljoonaa ecua)**Tuen intensiteetti:**

- 60 %:n bruttoavustusekvivalentti teolliseen tutkimukseen, 35 % kilpailua edeltävään kehitystoimintaan, pk-yrityksiä hyödyttävien patenttien hakemiseen sama kuin patentin hakemiseen johtaneeseen tutkimustoimintaan. Näitä tukia voidaan lisäksi korottaa 10 prosenttiyksikköä, jos tuen saaja on pk-yritys, 15 prosenttiyksikköä, jos tutkimushanke kuuluu yhteisön

puiteohjelmaan sisältyvään hankkeeseen, puiteohjelmaan tai EUREKA-ohjelmaan, ja 10 prosenttiyksikköä, jos vähintään yksi kehyksen 5.10.4 kohdassa esitetyistä edellytyksistä täyttyy

- 75 %:n tai 50 %:n bruttoavustusekvivalentti teknisen toteutettavuustutkimuksen kustannuksiin, jos tutkimus liittyy teolliseen tutkimukseen tai kilpailua edeltävään kehitystoimintaan

- 50 %:n bruttoavustusekvivalentti investointeihin tai toimintaan, jonka tarkoituksena on parantaa laadunhallintajärjestelmiä sekä neuvontatukeen

- 50 %:n bruttoavustusekvivalentti tietotaidon ostamiseen ja pk-yritysten edistyneen tekniikan ja suunnittelun saattamiseen ajan tasalle

- 50 %:n bruttoavustusekvivalentti konsultointiin

- 50 %:n bruttoavustusekvivalentti erityiskoulutukseen.

Kesto: Sama kuin ohjelmassa N 552/95 eli 1995—1999**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 15.7.1997**Jäsenvaltio:** Saksa (Nordrhein-Westfalen)**Tuen numero:** N 221/97**Nimi:** Ford-tutkimuskeskus Aachen**Tarkoitus:** Tutkimus & kehitys (moottoriajoneuvoteollisuus)**Oikeusperusta:** "Landeshaushaltsordnung" §§ 23, 44 (ad hoc Beihilfe)**Budjetti:** Hankkeen kustannukset 2,6 miljoonaa Saksan markkaa**Tuen intensiteetti:** 25 %**Kesto:** Kolme vuotta**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 25.3.1998**Jäsenvaltio:** Saksa (Nordrhein-Westfalen)**Tuen numero:** N 587/97**Nimi:** Opel Bochum**Tarkoitus:** Aluetuki (moottoriajoneuvoteollisuus)

Oikeusperusta: GA — 26. Rahmenplan
Regionales Wirtschaftsförderungsprogramm des Landes
Nordrhein-Westfalen vom 23.10.1996

Tuen intensiteetti: 12 %:n bruttoavustusekvivalentti

Kesto: Kaksi vuotta

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 6.5.1998

Jäsenvaltio: Espanja (Cantabria)

Tuen numero: N 148/A/98

Nimi: Ympäristönsuojelun aluetukiohjelma

Tarkoitus: Ympäristönsuojelu

Oikeusperusta: Orden por la que se aprueba la convocatoria de ayudas para inversiones en empresas en el marco del plan ambiental para el año 1998

Budjetti: 200 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 1,19 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti: 40 %:n bruttoavustusekvivalentti

Kesto: 1998

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 15.5.1998

Jäsenvaltio: Espanja (Andalucía)

Tuen numero: N 270/97

Nimi: Investointitukiohjelma, jolla edistetään uusia yrityksiä sekä olemassaolevien yritysten laajentamista tai modernisointia Jaénin maakunnan erityistoimenpidealueella

Tarkoitus: Aluekehitys

Oikeusperusta: Proyecto de Decreto por el que se delimita la Zona de Acción Especial del Noroeste y Sur de la provincia de Jaén

Budjetti: 300 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 1,79 miljoonaa ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti: Investointituet: 30 %:n bruttoavustusekvivalentti

Kesto: 1998—2000

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 15.5.1998

Jäsenvaltio: Espanja (Andalucía)

Tuen numero: N 398/97

Nimi: Investointitukiohjelma, jolla edistetään uusia yrityksiä sekä olemassaolevien yritysten laajentamista tai modernisointia "Andalusian teknologiapuistossa" Malagassa

Tarkoitus: Aluekehitys

Oikeusperusta: Proyecto de Decreto por el que se proroga la línea de ayudas a las empresas que se establezcan en el Parque Tecnológico de Andalucía de Málaga

Budjetti: 400 miljoonaa Espanjan pesetaa (noin 2,38 miljoonaa ecua) vuodessa

Tuen intensiteetti: Investointituet: 50 %:n bruttoavustusekvivalentti

Kesto: 1998—2000

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 4.6.1998

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: N 44/98

Nimi: Kalastustuotteiden jalostuksen ja kaupan pitämisen edellytysten parantaminen

Tarkoitus: Kalastustuotteiden kaupan pitämisen kilpailukyvyyn parantaminen tuotantoa parantamalla, töiden sujuvuuden kehittäminen ja hygienioiden parantaminen

Oikeusperusta: Zuwendungsbescheide an die Firma Gottfried Friedrichs KG, Hamburg (Entwurf)

Budjetti: 1 001 427 DEM (noin 505 771 ecua)

Tuen intensiteetti: 5 prosenttia investointien määrästä

Kesto: 1998—2000

Ehdot: Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3699/93 sekä kalastusalan kansallisten tukien tutkimista koskevissa suuntaviivoissa vahvistetut edellytykset

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan koulutussäätiön perustamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta toisen kerran ⁽¹⁾

*(98/C 213/08)**KOM(1998) 337 lopull. — 97/0126(CNS)**(Komission esittämä 27 päivänä toukokuuta 1998 EY:n perustamissopimuksen 189a artiklan 2 kohdan nojalla)*

⁽¹⁾ EYVL C 156, 24.5.1997.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

Ei muutettu

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

Eurooppa-neuvosto kehotti kokouksessaan Strasbourgissa 8 ja 9 päivänä joulukuuta 1989 neuvostoa tekemään tarvittavat päätökset Euroopan koulutussäätiön perustamiseksi Keski- ja Itä-Euroopan maille komission aloitteesta; tämän johdosta neuvosto antoi 7 päivänä toukokuuta 1990 asetuksen (ETY) N:o 1360/90 ⁽¹⁾, jolla perustettiin kyseinen säätiö,

asetuksen (ETY) N:o 1360/90 mukaisesti säätiön ohjelmiin osallistumiskelpoiset maat ovat asetuksen (ETY) N:o 3906/89 ⁽²⁾ (Phare-ohjelma) ja asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 ⁽³⁾ (Tacis-ohjelma) mukaisesti taloudelliseen tukeen oikeutettuja maita,

⁽¹⁾ EYVL L 131, 23.5.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2063/94 (EYVL L 216, 20.8.1994, s. 9).

⁽²⁾ EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 753/96 (EYVL L 103, 26.4.1996, s. 5).

⁽³⁾ EYVL L 165, 4.7.1996, s. 1.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

Barcelonassa 27 ja 28 päivänä marraskuuta 1995 koontuneet neuvoston, komission, jäsenvaltioiden ja Välimeren alueen kumppanuusmaiden edustajat sopivat EU:n ja Välimeren maiden kumppanuussopimuksen tekemisestä annetussa julistuksessaan lisäävänsä yhteiskunnallisen, kulttuurillisen ja inhimillisen ulottuvuuden korostamista; tämän tavoitteen saavuttamiseksi Barcelonan julistuksen mukaisesti täytäntöönpannussa työohjelmassa säädetään toiminnan keskittämistä aluksi erityisesti ammatilliseen koulutukseen, johon Euroopan koulutussäätiö osallistuu; Eurooppa-neuvosto kokouksessaan 15 ja 16 päivänä joulukuuta 1995 Madridissa kehotti neuvostoa ja komissiota panemaan täytäntöön Barcelonan julistuksen ja työohjelman,

neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1488/96⁽¹⁾ säädetään rahoituksellisista ja teknisistä toimenpiteistä taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakenneuudistuksen tukemiseksi Euro-Välimeri-yhteistyökumppanuuden (MEDA) puitteissa,

Välimeren alueen kumppanuusmaiden pyrkimyksissä uudistaa taloudellisia ja yhteiskunnallisia rakenteitaan inhimillisten voimavarojen kehittäminen on olennaisen tärkeää vakauden ja vaurauden ja erityisesti sosioekonomisen tasapainon saavuttamiseksi pitkällä aikavälillä,

säätiö perustettiin vastaamaan joustavasti avustettavien maiden erityisiin ja erilaisiin tarpeisiin; antaessaan apua yhteisössä ammatillisesta koulutuksesta saadun kokemuksen perusteella säätiön on toimittava yhdessä alueellisten, kansallisten, julkisten ja yksityisten tahojen kanssa yhteisössä ja kolmansissa maissa ja harjoitettava toimintaansa läheisessä yhteistyössä kansallisten ja kansainvälisten laitosten kanssa; toimintaan voivat osallistua myös kolmannet maat, jotka ovat sitoutuneet yhteisön kanssa avun antamiseen ammattikoulutuksen alalla; säätiön ja muiden yhteisön toimien välinen johdonmukaisuus ja täydentävyys on varmistettava,

MUUTETTU EHDOTUS

säätiön tietoa ja suoria kokemuksia avunsaajamaiden erityisvaatimuksista ja olosuhteista ammattikoulutuksen henkilöresurssien alalla voidaan hyödyntää käyttökelpoisella tavalla määritettäessä yhteisön toimia, joiden tarkoituksena on uudistaa avunsaajamaiden ammattikoulutusjärjestelmiä,

⁽¹⁾ EYVL L 189, 30.7.1996, s. 1.

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

säätiötä varten laadituissa institutionaalisissa puitteissa yhteisön kokemukset voidaan saattaa myös Välimeren alueen kumppanuusmaiden käyttöön,

säätiön hallitusta olisi vahvistettava toiminta-alan laajentamisen vuoksi kuitenkin lisäämättä komission edustajien äänivaltaa,

säätiön toimintaa voidaan tehostaa liitännäistoimenpiteillä; komission antaman ohjauksen ansiosta säätiön toiminta voidaan tehokkaasti yhdenmukaistaa kumppanuusvaltioita koskevan komission politiikan kanssa,

yhteistyö yhteisön muiden asiaankuuluvien elinten kanssa on ehdoton edellytys voimavarojen tehokkaan käytön kannalta, ja sitä olisi vahvistettava synergian hyödyntämiseksi; tämän varmistamisesta vastaa tehokkaimmin komissio,

säätiön hallituksen päätöksentekovaltaa vahvistetaan luomalla läheisempi yhteys säätiön työohjelman ja sen talousarvion välille ja erityisesti hyväksymällä molemmat asiakirjat yhteensovitulla menettelyllä ja yhdistämällä säätiön kulut kiinteästi sen toimintaan,

saadun kokemuksen perusteella säätiön neuvoa-antavan kokouksen asema vahvistuisi, kun komissio antaa sille tehokkaammin ohjausta, ja

on tarpeen määritellä säätiön johtajan toimivaltuudet tarkemmin ja joustavammin,

tämän vuoksi säätiön on autettava komissiota edistämään, kehittämään ja uudistamaan avunsaajamaiden ammattikoulutusjärjestelmiä tarkoituksena edistää niiden siirtymistä markkinatalouteen ja vahvistaa niiden demokraattisia instituutioita, sosiaalista ulottuvuutta, ihmisoikeuksien kunnioittamista ja yhtäläisiä mahdollisuuksia,

ammattikoulutusjärjestelmien täytäntöönpanon on annettava säätiölle mahdollisuus innovatiivisten suunnitelmien kokeiluun, ammattikoulutusta koskevan yhteisen lähestymistavan edistämiseen ja parhaiden käytäntöjen siirtämiseen,

Ei muutettu

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1360/90 seuraavasti:

1. Korvataan 1 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Tällä asetuksella perustetaan Euroopan koulutussäätiö, jäljempänä ’säätiö’, jonka tavoitteena on edistää ammatillisen koulutuksen järjestelmien kehittämistä:

- niissä Keski- tai Itä-Euroopan maissa, jotka neuvosto on nimennyt taloudellisen avun saajiksi joko asetuksessa (ETY) N:o 3906/89 tai missä tahansa muussa myöhemmin annetussa asiaa koskevassa säädöksessä,
- itsenäisissä entisen Neuvostoliiton valtioissa ja Mongoliassa, jotka ovat edunsaajia talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi toteutetussa avustusohjelmassa asetuksen (Euratom, ETY) N:o 1279/96 tai minkä tahansa myöhemmin annetun asiaa koskevan säädöksen mukaisesti, ja
- Välimeren alueen kolmansissa maissa ja alueilla, jotka ovat taloudelliseen ja yhteiskunnalliseen rakenneuudistukseensa liittyvien rahoitussellisten ja teknisten toimenpiteiden edunsaajia asetuksen (EY) N:o 1488/96 tai minkä tahansa myöhemmin annetun asiaa koskevan säädöksen mukaisesti.”

2. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”Komission asettamien yleistä toimintapolitiikkaa koskevien suuntaviivojen mukaisesti säätiö toimii koulutuksen alalla, joka käsittää ammatillisen perus- ja täydennyskoulutuksen sekä nuorten ja aikuisten uudelleen koulutuksen ja erityisesti johtamiskoulutuksen.”

3. Korvataan 3 artiklan johdantolause seuraavasti:

”Saavuttaakseen 1 artiklassa tarkoitetut tavoitteensa säätiö, komission asettamien yleistä toimintapolitiikkaa koskevien suuntaviivojen mukaisesti.”

2. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”Komission asettamien yleistä toimintapolitiikkaa koskevien suuntaviivojen ja komission ja hallituksen yhdessä määrittelemän tavoitejulistuksen mukaisesti säätiö toimii koulutuksen alalla, joka käsittää ammatillisen perus- ja täydennyskoulutuksen sekä nuorten ja aikuisten uudelleen koulutuksen ja erityisesti johtamiskoulutuksen.”

Ei muutettu

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

- 3a. Korvataan 3 artiklan c kohdan kolmas luetelmakohta seuraavasti:
- ”— toteuttaa komission tai avunsaajamaiden ja hallituksen yhteisestä pyynnöstä komission ja yhden tai useamman avunsaajamaan hyväksymiä ammattikoulutusohjelmia osana yhteisön näiden maiden avustamistoimia, käyttäen hyväkseen poikkitieteellisiä asiantuntijaryhmiä, jotka ovat läheisessä yhteistyössä asianomaisten maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa ja käyttävät aktiivisesti hyväkseen yhteisön kokemuksia ammattikoulutusjärjestelmistä; säätiön hallinnoimien hankkeiden valinnassa etusija annetaan hankkeille, joilla on innovatiivista arvoa ja — hakijamaiden osalta — jotka liittyvät välittömästi yhteisön prioriteetteihin ammattikoulutuksen alalla”
4. Korvataan 3 artiklan e kohta seuraavasti:
- Ei muutettu
- ”e) myöntää hallitukselle valtuudet vahvistaa tarjouskilpailumenettelyt niiden hankkeiden osalta, joita säätiö on rahoittanut tai joiden rahoitukseen se on osallistunut, ottaen aiheellisella tavalla huomioon asetuksessa (ETY) N:o 3906/89 ja erityisesti sen 7 artiklassa, asetuksessa (Euratom, EY) N:o 1279/96 ja erityisesti sen 6 ja 7 artiklassa, asetuksessa (EY) N:o 1488/96 ja erityisesti sen 8 artiklassa tai muussa asiaa koskevassa myöhemmin annetussa säädöksessä vahvistetut menettelyt;”
5. Korvataan 4 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:
- ”Komissio huolehtii säätiön yhteistyöstä muiden yhteisön toimielinten, erityisesti Cedefopin kanssa.”
6. Korvataan 5 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:
- ”Säätiöllä on hallitus, joka muodostuu kunkin jäsenvaltion yhdestä edustajasta ja kolmesta komission edustajasta.”
7. Korvataan 5 artiklan 4 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:
- ”Kullakin jäsenvaltiota edustavalla hallituksen jäsenellä on yksi ääni. Komission edustajilla on yksi ääni.”

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

MUUTETTU EHDOTUS

8. Korvataan 5 artiklan 7 kohta seuraavasti:

”Hallitus hyväksyy kunkin vuoden alussa säätiön johtajan laatiman luonnoksen pohjalta ja kolmivuotissuunnitelman rajoissa säätiön vuosittaisen toimintasuunnitelman neuvoteltuaan komission kanssa. Ohjelmaa voidaan mukauttaa vuoden aikana saman menettelyn mukaisesti.

Vuosisuunnitelmaan sisältyviin hankkeisiin ja toimiin liitetään arvio välttämättömistä kuluista ja henkilökuntaa ja budjettivaroja koskevista määrärahoista.”

9. Korvataan 6 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Neuvoa-antavan kokouksen jäsenet valitaan koulutusalan ja muiden säätiön työhön liittyvien alojen asiantuntijoiden joukosta siten, että otetaan huomioon tarve taata työmarkkinaosapuolten, komission, koulutusapua tarjoavien kansainvälisten järjestöjen ja avustuskelpoisten maiden edustajien mukaantulo.”

10. Korvataan 6 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”Hallitus pyytää nimitysehdotuksia

- jokaiselta jäsenvaltiolta,
- jokaiselta avustuskelpoiselta maalta,
- komissiolta,
- Euroopan tason työmarkkinaosapuolilta, jotka ovat jo mukana yhteisön toimielinten toiminnassa ja
- asianmukaisilta kansainvälisiltä järjestöiltä.”

11. Korvataan 7 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Hallitus nimittää säätiön johtajan komission ehdotuksesta kolmesta viiteen vuoteen kestäväksi kaudeksi kerrallaan. Toimikautta voidaan jatkaa komission ehdotuksesta.

Johtaja on vastuussa

- hallituksen ja kaikkien hallituksen asettamien tilapäisten työryhmien tehtävien valmistelusta ja organisoinnista ja erityisesti säätiön vuosittaisen toimintasuunnitelmaesityksen valmistelusta komission asettamien yleistä toimintapolitiikkaa koskevien suuntaviivojen mukaisesti,

11. Korvataan 7 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Hallitus nimittää säätiön johtajan komission viisi vuotta kestäväksi kaudeksi kerrallaan. Toimikautta voidaan jatkaa kerran korkeintaan viiden vuoden ajaksi.

Johtaja on vastuussa

- hallituksen ja kaikkien hallituksen asettamien tilapäisten työryhmien tehtävien valmistelusta ja organisoinnista ja erityisesti säätiön vuosittaisen toimintasuunnitelmaesityksen valmistelusta komission asettamien yleistä toimintapolitiikkaa koskevien suuntaviivojen mukaisesti,

ALKUPERÄINEN EHDOTUS	MUUTETTU EHDOTUS
<ul style="list-style-type: none"> — säätiön päivittäisestä hallinnosta, — tulo- ja menotaulukoiden valmistelusta ja säätiön talousarvion toteuttamisesta, — tässä asetuksessa säädettyjen kertomusten valmistelusta ja julkaisemisesta, — kaikista henkilöstöä koskevista kysymyksistä, — 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitettussa toimintasuunnitelmassa määrättyjen tehtävien täytäntöönpanosta, — hallituksen päätösten ja säätiön toimintaa varten asetettujen suuntaviivojen moitteettomasta täytäntöönpanosta.” 	<ul style="list-style-type: none"> — säätiön päivittäisestä hallinnosta, — tulo- ja menotaulukoiden valmistelusta ja säätiön talousarvion toteuttamisesta, — tässä asetuksessa säädettyjen kertomusten valmistelusta ja julkaisemisesta, — kaikista henkilöstöä koskevista kysymyksistä, — 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitettussa toimintasuunnitelmassa määrättyjen tehtävien täytäntöönpanosta, — hallituksen päätösten ja säätiön toimintaa varten asetettujen suuntaviivojen moitteettomasta täytäntöönpanosta.”

12. Korvataan 8 artikla seuraavasti:

Ei muutettu

”8 artikla

Yhteydet muihin yhteisön toimiin

Komissio varmistaa toimimalla yhteistyössä hallituksen kanssa, ja tarvittaessa asetuksen (ETY) N:o 3906/89 9 artiklassa, asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 8 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 1488/96 11 artiklassa tai muussa asiaa koskevassa myöhemmin annetussa säädöksessä säädettyjä menettelyjä noudattaen, säätiön työskentelyn ja muiden yhteisössä ja avustuskelpoisille maille annettavan avun yhteydessä toteutettujen yhteisön tason toimien välisen johdonmukaisuuden ja tarvittaessa niiden täydentävyyden ottaen huomioon erityisesti Tempus-ohjelman mukaiset toimet.”

13. Korvataan 10 artiklan 4 kohta seuraavasti:

13. Korvataan 10 artiklan 4 kohta seuraavasti:

”Saatuaan ohjausta komissiolta hallitus vahvistaa jokaisen varainhoitovuoden alussa säätiön talousarvion yhdessä toimintasuunnitelman kanssa mukauttamalla sen säätiölle myönnettyihin rahoitusosuuksiin ja sen muihin varoihin.”

”Saatuaan ohjausta komissiolta hallitus vahvistaa jokaisen varainhoitovuoden alussa säätiön talousarvion yhdessä toimintasuunnitelman kanssa mukauttamalla sen säätiölle myönnettyihin rahoitusosuuksiin ja sen muihin varoihin. Säätiön palveluksessa asianomaisen rahoitusvuoden aikana oleva henkilöstö eritellään talousarviossa luokittain ja kategorian mukaan.”

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

14. Korvataan 16 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Säätiön toimintaan voivat osallistua maat, jotka eivät ole yhteisön jäsenvaltioita, mutta jotka ovat sitoutuneet yhteisön ja jäsenmaiden kanssa koulutustuvun antamiseen avustuskelpoisille maille sellaisten järjestelyiden perusteella, jotka on kirjattava yhteisön ja niiden välisiin sopimuksiin perustamissopimuksen 228 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdeksantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

MUUTETTU EHDOTUS

Ei muutettu

14a. Korvataan 17 artikla seuraavasti:

”Valvonta- ja arviointimenettely

Neuvoteltuaan hallituksen kanssa komissio määrää menettelystä säätiön työn aikana saatujen kokemusten valvomiseksi ja arvioimiseksi. Tämä menettely annetaan ulkoisen elimen tehtäväksi, ja siinä on erityisesti otettava huomioon missä määrin säätiö

- on saavuttanut pyrkimykset ja tavoitteet, jotka on esitetty komission ja hallituksen yhteisesti laatimassa tavoitejulistuksessa, kolmivuotisessa ohjelmassa ja vuotuisessa työohjelmassa ja
- pannut täytäntöön toimet, joilla varmistetaan syrjimättömyys ja yhtäläiset mahdollisuudet koulutukseen pääsyssä.

Komissio antaa tämän menettelyn ensimmäiset tulokset tiedoksi kertomuksessa, jonka se jättää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja talous- ja sosiaalikomitealle ennen 31 päivää joulukuuta 2000.”

Ei muutettu

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta meriliikenteeseen jäsenvaltioissa (meriliikenteen kabotaasi) annetun asetuksen (ETY) N:o 3577/92 muuttamisesta

(98/C 213/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 251 lopull. — 98/0158(SYN)

(Komission esittämä 3 päivänä kesäkuuta 1998)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

sekä katsoo, että

neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3577/92⁽¹⁾ vahvistetaan periaate, jonka mukaan palvelujen tarjoamisen vapautta toteutettaessa ei välttämättä tarvitse noudattaa yhdenmukaista menettelyä kaikkien kyseisten palvelujen osalta ottaen huomioon tiettyjen erityispalvelujen luonne,

sen vuoksi mainitun asetuksen 3 artiklassa säädetään manner- ja saarikabotaasiin sovellettavista erilaisista miehistöä koskevista säännöistä ja veloitetaan komissio laatimaan kertomus saarikabotaasin vapauttamisen taloudellisista ja yhteiskunnallisista vaikutuksista sekä tekemään tämän kertomuksen perusteella neuvostolle ehdotus, joka voi sisältää mukautuksia tuon artiklan säännöksiin miehistön kansallisuudesta, jotta neuvosto hyväksyisi lopullisen järjestelmän 1 päivään tammikuuta 1999 mennessä,

komissio toimitti edellä tarkoitettun kertomuksen neuvostolle 17 päivänä kesäkuuta 1997; tutkimukset osoittavat, että tarpeettoman esteen yhtenäismarkkinoiden asianmukaiselle toiminnalle aiheuttaa nykyinen sääntö, jossa vahvistetaan saarikabotaasin osalta, että kaikista miehistöön liittyvistä kysymyksistä vastaa vastaanottava valtio,

rahtikabotaasi on kiinteässä yhteydessä kansainvälisiin meriliikennemarkkinoihin, eikä pysyvälle poikkeukselle tavanomaisista lippuvaltion vaatimuksista ole esitetty pakottavia taloudellisia perusteita paitsi liikenteen osalta, jolla on paikallinen merkitys,

toyllisyyden edistäminen yhteisössä on yksi perustamissopimuksen tavoitteista,

säännöllisen matkustaja- ja lauttaliikenteen erityispiirteiden perusteella olisi oikeutettua antaa tiettyjä erityissäännöksiä, joilla torjuttaisiin kilpailuedellytysten mahdollinen vääristyminen palkattaessa miehistön jäseniksi kolmansien maiden kansalaisia näiden alkuperämaan palkkatason mukaisesti; samat perusteet pätevät myös säännölliseen risteilyliikenteen kabotaasiin,

on asianmukaista edellyttää, ettei edellä mainituilla aloilla työskenteleviä kolmansien maiden kansalaisia kohdella yhteisön alueella asuvia huonommin, ja

sen vuoksi asetusta (ETY) N:o 3577/92 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (ETY) 3577/92 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

1. Muuta kuin 2 kohdassa tarkoitettua kabotaasia harjoittavien alusten miehistöön liittyvistä kysymyksistä vastaa se valtio, jossa alus on rekisteröity (lippuvaltio), mutta alle 650 bruttorekisteritonin aluksiin voidaan soveltaa sen valtion voimassa olevia sääntöjä, jossa alus harjoittaa liikennettä (vastaanottava valtio).

⁽¹⁾ EYVL L 364, 12.12.1992, s. 7.

2. Säännöllistä matkustajalaiva- ja lauttaliikennettä, yhdistetty matkustaja- ja rahtiliikenne sekä säännöllinen risteilyliikenne kabotaasina mukaan lukiin, harjoitaviin aluksiin sovelletaan vaadittua yhteisön jäsenvaltioiden kansalaisten osuutta miehistöstä (toisin sanoen kaikista aluksen työntekijöistä) koskevia sääntöjä, jotka ovat voimassa vastaanottavassa valtiossa. Kaikista muista miehistöön liittyvistä kysymyksistä vastaa lippuvaltio.

3. Jos vastaanottavat valtiot sallivat kolmansien maiden kansalaisten kuulumisen 2 kohdassa tarkoitettua kabotaasiliikennettä harjoittavan aluksen miehistöön, valtioiden on edellytettävä, että tällaisia merenkulkijoita kohdellaan työehtojen osalta sen jäsenvaltion alueella asuvina, joka on lippuvaltio. Vastaanottavan valtion on sovellettava tällaista liikennettä

harjoittavilla kaupallisilla aluksilla työskenteleviin kolmansien maiden merenkulkijoihin valtiossa voimassa olevia työehtoja.

4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle 9 artiklan mukaisesti tämän artiklan säännösten täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistään.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Ehdotus neuvoston direktiiviksi jäsenvaltioiden välisen säännöllisen matkustajalaiva- ja lauttaliikenteen miehistöä koskevista edellytyksistä

(98/C 213/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(1998) 251 lopull. — 98/0159(SYN)

(Komission esittämä 3 päivänä kesäkuuta 1998)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

toimii yhdessä Euroopan parlamentin kanssa perustamissopimuksen 189 c artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen,

sekä katsoo, että

palvelujen tarjoamisen vapauden periaatteen soveltamisesta jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sekä jä-

senvaltioiden ja kolmansien maiden väliseen meriliikenteeseen 22 päivänä joulukuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4055/86⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3573/90⁽²⁾, perusteella jäsenvaltioiden väliseen meriliikenteeseen sovelletaan kaikkia perustamissopimuksen määräyksiä palvelujen tarjoamisen vapaudesta

jäsenvaltioiden välisessä säännöllisessä matkustajalaiva- ja lauttaliikenteessä olevien alusten miehistöä koskevat edellytykset ovat tavallisesti aluksen rekisteröintivaltion (lippuvaltion) vastuulla; Rooman yleissopimuksessa⁽³⁾ sopimussuhteisiin sovellettavasta laista sallitaan myös muunlaiset järjestelyt; on otettava huomioon myös yhteisön etu ja niiden jäsenvaltioiden etu, joiden alueiden välillä tätä liikennettä harjoitetaan,

⁽¹⁾ EYVL L 378, 31.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 353, 17.12.1990, s. 16.

⁽³⁾ EYVL L 266, 9.10.1980, s. 1; konsolidoitu toisinto EYVL C 27, 26.1.1998, s. 34.

on pidettävä voimassa periaate, jonka mukaan yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneita varustamoita ei pitäisi kohdella jäsenvaltion alueelle sijoittautuneita varustamoita suotuisammin,

jäsenvaltioiden välisen säännöllisen matkustajalaiva- ja lauttaliikenteen markkinoiden erityispiirteiden vuoksi tarvitaan toimenpiteitä, joilla varmistetaan yhtenäismarkkinoiden asianmukainen toiminta takaamalla, että merenkulkijoiden työehdot vastaavat yhteisössä yleisesti sovellettavaa sosiaalista tasoa,

perustamissopimuksen 3 b artiklassa esitetyn toissijaisuusperiaatteen ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti, jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa tämän direktiivin tavoitteita eli sääntöjen antamista jäsenvaltioiden välillä liikennöivillä aluksilla työskentelevien kolmansien maiden kansalaisten työolosuhteista ja sen vuoksi se voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutusten takia paremmin toteuttaa yhteisön tasolla; tämä direktiivi rajoittuu vähimpään näiden tavoitteiden toteuttamiseksi tarpeelliseen eikä siten ylitä sitä, mikä tarvitaan tähän tarkoitukseen,

on asianmukaista edellyttää, että edellä tarkoitetuilla aloilla työskenteleviä kolmansien maiden kansalaisia ei saa kohdella heikommin kuin yhteisön alueella asuvia,

on asianmukaista, että jäsenvaltiot voivat poiketa veloitteestaan, jonka mukaan jäsenvaltioiden välistä säännöllistä matkustajalaiva- ja lauttaliikennettä harjoittavilla aluksilla työskentelevien kolmansien maiden merenkulkijoita on kohdeltava yhteisön alueella asuvina, jos kyse on erittäin lyhyestä työ sopimuksesta tai odottamattomien olosuhteiden aiheuttamasta äkillisestä lauttakapasiteetin riittämättömyydestä,

jäsenvaltioiden toimivaltaisten elinten on toimittava yhteistyössä tämän direktiivin täytäntöönpanossa, ja

jokaisen jäsenvaltion olisi määriteltävä seuraamukset tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettujen sääntösten rikkomisesta,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan jäsenvaltioiden kansalaisiin ja jäsenvaltioihin sijoittautuneisiin varustamoihin,

jotka tarjoavat säännöllisiä matkustajalaivaliikenne- ja lauttaliikennepalveluja, mukaan lukien yhdistetyt matkustaja- ja rahtipalvelut eri jäsenvaltioiden satamien välillä.

2. Tämän direktiivin säännökset koskevat myös yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneita jäsenvaltioiden kansalaisia sekä varustamoita, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön ulkopuolelle mutta joissa jäsenvaltion kansalaisilla on määräysvalta edellyttäen, että näiden alukset on rekisteröity jäsenvaltiossa sen lainsäädännön mukaisesti ja ne purjehtivat tämän jäsenvaltion lipun alla ja tarjoavat 1 kohdassa tarkoitettuja palveluja.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan, jos 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen kansalaisten tai varustamot palkkaavat kolmansien maiden kansalaisia 1 kohdassa tarkoitettuihin palveluihin käytettäville aluksilleen.

4. Muihin kuin 2 kohdassa tarkoitettuihin, yhteisön ulkopuolelle sijoittautuneisiin varustamoihin ei saa soveltaa suotuisampaa kohtelua kuin 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin kansalaisiin ja varustamoihin.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen kansalaisten ja varustamot, jotka harjoittavat säännöllistä matkustajalaiva- ja lauttaliikennettä jäsenvaltioiden välillä, takaavat tällaiseen liikenteeseen käytettävien alusten palveluksessa oleville kolmansien maiden kansalaisille työsuhteeseen sovellettavasta lainsäädännöstä riippumatta sellaiset työehdot, jotka määrittellään

a) laissa, asetuksessa tai hallinnollisessa määräyksessä ja/ tai

b) työehtosopimuksessa tai välimiestuomiossa, joka on julistettu yleissovaksi, siltä osin kuin niitä sovelletaan 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun toimintaan,

joita sovelletaan sen jäsenvaltion kansalaisiin, jossa alus on rekisteröity.

2. Jos kyseistä alusta ei ole rekisteröity mihinkään jäsenvaltioon, 1 kohdassa tarkoitettujen työehtojen on oltava niistä jäsenvaltioista, joiden satamien välillä kyseistä palvelua tarjotaan, sen valtion asukkaisiin sovellettavat työehdot, johon palvelu läheisimmin liittyy. Läheisintä yhteyttä määritettäessä käytetään perusteena kyseisen palvelun todellista hallinnointipaikkaa sekä asianomaisten merenkulkijoiden asuinpaikkaa.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut työehdot koskevat seuraavia seikkoja:

- a) enimmäistyöaika ja vähimmäislepoaika,
- b) palkallisen vuosiloman vähimmäismäärä,
- c) vähimmäispalkka, mukaan lukien ylityökorvaukset,
- d) työterveys, työturvallisuus ja työhygieniä,
- e) raskaana olevien tai vastikään synnyttäneiden naisten sekä lasten ja nuorten työehtoihin liittyvä suojelu,
- f) naisten ja miesten tasa-arvoinen kohtelu ja muut syrjinnä vastaiset määräykset,
- g) merenkulkijoiden paluuta kotimaahansa ja maksamattomien palkkojen sekä sosiaalimaksujen maksamista koskevat toimenpiteet työnantajan maksukyvyttömyystapauksissa.

4. Edellä 1, 2 ja 3 kohta eivät estä työntekijän kanalta suotuisimpien työehtojen soveltamista.

5. Työehtosopimuksilla tai välimiestuuomioilla, jotka on julistettu yleissitoviksi, tarkoitetaan työehtosopimuksia tai välimiestuuomioita, joita kaikkien asianomaisten varustamojen on noudatettava kansallisella tasolla.

Jollei käytössä ole menetelmää, jolla työehtosopimukset tai välimiestuuomiot julistetaan yleissitoviksi, jäsenvaltioiden on käytettävä perusteena

- a) työehtosopimuksia tai välimiestuuomioita, joita yleisesti sovelletaan kaikkiin 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin varustamoihin ja/tai
- b) työehtosopimuksia, joiden osapuolina ovat kyseisten markkinoitten kaikkein edustavimmat kansallisen tason työnantaja- ja työntekijäjärjestöt.

Toista alakohtaa sovelletaan edellyttäen, että soveltamalla työehtosopimuksia ja välimiestuuomioita 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuihin laivanvarustamoihin varmistetaan 3 kohdassa luetelluissa asioissa tasa-arvoinen kohtelu kaikissa asianomaisissa varustamoissa.

3 artikla

1. Jäsenvaltiot voivat kuultuaan työnantaja- ja työntekijäjärjestöjä kunkin jäsenvaltion käytäntöjen mukaisesti päättää olla soveltamatta 2 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan säännöksiä, jos kolmannen maan kansalaisten työsuhde ei 12 kuukauden aikana ylitä kestoltaan yhtä kuukautta.

2. Jäsenvaltiot voivat myöntää 2 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan soveltamisessa kahden kuukauden poikkeuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulle palveluntarjoajalle sellaisten alusten osalta, jotka on vuokrattu korvaamaan odottamattomien olosuhteiden aiheuttama äkillinen kapasiteetin puute lauttareitillä. Yli kahden kuukauden poikkeuksiin vaaditaan komission hyväksyntä ennen poikkeuksen myöntämistä.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viipymättä 2 kohdan mukaisista poikkeuksista ja niiden perusteena olevista olosuhteista.

4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä tämän direktiivin täytäntöönpanoa varten kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti yksi tai useampi yhteystoimisto tai yksi tai useampi toimivaltainen kansallinen elin.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä niiden julkisten viranomaisten yhteistyöstä, jotka kansallisen lainsäädännön mukaisesti vastaavat 2 artiklassa tarkoitettujen työehtojen seurannasta.

Keskinäistä hallinnollista apua on annettava korvauksetta.

3. Jokaisen jäsenvaltion on ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle 1 kohdassa tarkoitettut yhteystoimistot ja/tai toimivaltaiset elimet.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä seuraamusjärjestelmästä, jota sovelletaan tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annettujen kansallisten säännösten rikkomiseen, ja toteutettava niiden täytäntöönpanon varmistamiseksi kaikki

tarvittavat toimenpiteet. Säädettyjen seuraamusten on oltava tehokkaita, suhteutettuja ja varoittavia. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava nämä säännökset komissiolle viimeistään 6 artiklassa mainittuna päivänä ja kaikki niiden muutokset mahdollisimman pian.

6 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1999. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2000.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

7 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

8 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltiolle.
